

[Eva Zürcher] unbehelligt lasse. "pour ma Seur [Elisabeth Zurlauben] qui c'est Saissy de mes biens pour unne petiste debte que ie ne luy doibs pas neomoings, Je ne la veux Jaimais [plus] voir ... Je vous Envoye pour vous Estresnnes de Manchetes a Vostre femme [Euphemia Honegger]" und Handschuhe für seine Töchter, [im speziellen wohl für Maria Salome und Maria Magdalena Zurlauben].

Die Ausgaben wegen der Pferde werde er sicherlich als unnötig einstufen. Doch versichere er ihm, dass - der Trosshauptmann werde diese seine Aussage bestätigen können - diese während ihrer Verlegung tatsächlich in dieser Höhe entstanden seien. In der Beilage erhalte er verschiedene Gazetten mit zahlreichen interessanten Neuigkeiten. "Je escriis au Cousin [Konrad] Brandenburg pour tenir la Merre aussy En repos. Nous avisserons aussy au primier pour le Reste ayandt receu vostre responce. Vous aves a recevoir aussy Six aultres pistolles lesquels ie remettray Sur le premier Compte."

"beantwortet den 3. Apriles 1633 durch Pürli, datiert 5 Mars 1633 uss Paris."

- 1) Von Heinrich I. Zurlauben fälschlicherweise ins Jahr 1630 datiert.
- 2) Wer damit gemeint ist, ist nicht ganz klar. Greder wurde nämlich bereits 1629 St. Michaelordensritter.
- 3) Unklar, ob damit Châteauneuf - dieser wäre freilich nicht "defunct" - oder dessen Amtsvorgänger, der 1632 verstorbene Michel Marillac, gemeint ist. Vermutlich aber dürfte Zurlauben mit "defunct" den eben des Amtes eines "garde des sceaux" ledigerklärten Châteauneuf gemeint haben.

---

Original, in franz. Sprache. Glossen und Dorsualnotiz von Beat II. Zurlauben. AH 35, 91-92

49

1633 April 12., Paris

A

SCHREIBEN VON [HEINRICH I.] ZURLAUBEN AN AMMANN [BEAT II.] ZURLAUBEN, ZUG

---

Durch [Kaspar] Pürli habe er ihm die [Kompagnie]abrechnung und eine weitläufige Antwort [auf sein Schreiben] zukommen lassen. In der Zwischenzeit habe ihm der neue Fourier [Don Jean?] weitere Briefe von ihm überbracht, welche er in der Folge auf Anraten von-Hptm. [Alfons] Sonnenberg dem [François Le Clerc du Tremblay, dit le Père] Joseph, übergeben. Dieses Vorgehen habe sich um so

35/71

mehr aufgedrängt, als [Hans? von] Roll sich noch stets hier [am Hofe?] aufhalte "Und er Und [Johann Melchior?] hessi miteinanderen lichen [?]. Car il fault Sourdement Soliciter l'affairre [Besetzung der durch die Demission von Johann Ulrich Greder frei gewordenen Stelle eines Gardeobersten]. [Wolfgang Dietrich Theodor] reding Est icj Vennu avec Mons. servin de l'Allie: Et Solicite fort pour Son perre [Heinrich Reding]. Et a Son default pour Luy [François] ridola faict marcher les pistoles fort secretement. Et toute [doute] on icj que [Kaspar] freuller Est [François d'] Affry Sonst En Chemin de venir icj". Soweit die Neuigkeiten, welche das Oberstenamt betreffen. Was angesichts all dessen zu machen sei, müsse er ihm, [Beat II.], überlassen. Selber wolle er alles tun, was ihn seinem Ziele, [Oberst zu werden], näherbringen könne. "le Tresorier [Nicolas? Fraguier] ne veult icj Chanter qu'ill ne voye la monstre. pour les 1000 lb. c'est unne Chosse a l'inposible astor. Car Sy vous aviets trois mois patience Je feray un fonst pour vous Et pour les Soltatz qui Continue-roist tousiour. Sy vous estes tanst pressé Je vous feray livrer de l'arganst de mon Vin que ie vendré S'il me vault 20 gl. l'Emier [Eimer?] au pais." Seinen diesbezüglichen Willen solle er ihm baldmöglichst zur Kenntnis bringen und ihn gleichzeitig auch über die Weinmenge und die aktuellen Preise orientieren. [Heinrich I. war Besitzer von Reben bei Rheinau!] "l'affaire de Marrainne ballance tousiours Et [Barthélemy] Roland Est traistre S'il n'a Jamais Este, Je garde Sa lestre tousiour au pis alle pour luy donner a fairre bonne bouche". Doch erhoffe er sich auch von dieser Angelegenheit einen guten Ausgang. Der neue "garde de Seaux [Pierre Séguier] me promestanst toutte Sorte de Contentement la lestre de Mons. [Claude] Bouteiller, [co-surintendant des finances], a este livre. Et Sy l'affairre de Allemaingne Continue Son Chemin l'anglois Son armement". Doch empfehle es sich [für die kath. Orte], eine Gesandtschaft hierher zu entsenden. Er sei sich nämlich sicher, dass dann auch die Entsendung eines ordentlichen franz. Ambassadors - [1634 wurde schliesslich Michel Vialard in die Eidgenossenschaft entsandt] - und damit verbunden, die Befriedigung ihrer Sold- und Pensionenansprüche nicht mehr länger auf sich warten lassen würden. Den zahlreich herumgebotenen Gerüchten zufolge solle eine Ernennung jedenfalls kurz bevorstehen. Seinem Sohne [Beat Jakob I. Zurlauben - damals noch Student in Paris -] gehe

es gut; einlässlichere Antworten auf seine diesbezüglichen Fragen würden ihm vom [Feld]prediger zugehen.

"Je vous recommande le menage [gemeint ist damit der St. Konradshof in Zug]. stastshriber [Beat Jakob Knopfli] m'ayanst Envoyé unne lestre. Je luy renvoye toulte ferme donst Je vous mendray la raisson par la primairre." "Vanitas vanitatum et omnia Vanitas." "qui vous estes aussy Inportante qu'a moy, touchant le tictre [titre] de noble. donct vous ne debues ceder a personne de Zug. ayandt sceu au dernier voyage de feu Mons. nostre [père Konrad III. Zurlauben] au pays de Valais. [Vermutlich dürfte damit dessen Teilnahme an den Vermittlungsbemühungen zwischen Hildebrand II. Jost, dem Bischof von Sitten, und den Zenden des Wallis vom Jahre 1627 gemeint sein]. Nostre Tres nonble ... originne donst on nous a monstre Encorre des votiges [?] dans le ronsne: Et Ca est tonst le Roy [Ludwig XIII.] mesme a este icj Informmé par Mons. de Sonneberg." Angesichts des Umstandes, dass der König dem Adel mehr Entgegenkommen zeige als dem einfachen Volk, sei dies von grosser Bedeutung. "C'est a vous de le maintenir au pais ie le mainterray icj. [Dabei handelt es sich wohl um einen der allerersten Hinweise auf die von den Zurlauben vertretene These, Nachkommen der Freiherren von Thurn und Gestelenburg zu sein.]

pour le Cappitaine de bag[a]ge l'autre iour le Roy nous voyandt En garde m'a demende leuelles estoist En Charge Sur quoy ie luy ay repressente le prevos [Profos Hans Denzler] Et Craingnant de heur En heur un voayage Jl a Eschete [acheté] un Chevale Et vous Envoye de lestre de remercement. luy Ayanst l'autre iour Communique ce que vous m'aves escrit par deux fois. pour la Solde Jl S'en remest a vous. Je ne receu Vostre lestre qu'apres. l'affairre faicte. de ce que Trossenhaut [Jakob Zürcher?] desiroist S'en revenir. Jl me Semble pas que l'affaire ce puisse Changer desormais. Sen perdre dentzler En quoy vous perdrietz un de melieur Soltast de vostre Compagnie."

"Le parpier" erwarte, dass man seinen Sold etwas anhebe; er solle ihm daher Anweisungen geben, wie er sich verhalten solle.

"Mons. Stricher [Hans Stricker?] partanst Je vous Envoye ceste assetz apre-  
vie [?] quoy que J'eusse de Ceur desirre vous povoir Envoyer En Sj [ainsi] En  
bonne Condition la Somme de 300 pistoles Ceque i'eusse peu defairre si ie Eu  
la monstre."

"Nouvelles le Roy Estant aujourdj au palais avec Cent menu Nouvelles: Et a  
telle poinct qu'il peult dirre que louis 11: a mis le Roy hors de page mais

que luy Est Escuier Mons. le garde de Seaux [Pierre Séguier] Et le premier presidenst parlanst a Genoux a Sa Maieste oultre force Comendements qu'il leur fict Et C[omme?] nous allon a Chantili fairre garde. demain nous feronst monstre argonteulx Et partironst de la d'ou Je vous Envoyerre les passements demende par un haque hauer [?] qui a le humue.

[Wolfgang Dietrich Theodor] Reding Esperre que Son perre [Heinrich Reding] viendrai icj pour l'affairre que Chouetz a ce qu'il m'a Fict a ce matin."

"beantwortet den 27. eiusdem [April] durch lüt. Pfißfer. Im gschickht Ein uhrenschlag wekhendten für den Tresorieren."

---

Original, in franz. Sprache, mit Siegel. Glossen und Dorsualnotiz von Beat II. Zurlauben.

AH 35, 93-94 - Blatt 94<sup>r</sup> leer

[1633]

A

SCHREIBEN VON [HEINRICH I.] ZURLAUBEN AN AMMANN [BEAT II.] ZURLAUBEN, ZUG

---

Er möchte ihm bloss kurz mitteilen, "que Mr. Jean vous va trover pour la Charge de fourié. Je vous prie pour luy. Sen touttes fois toucher vos volontes vous feretz ce qu'il vous plairra". [Kaspar] Pürli werde er ihm in etwa 6 Tagen zuschicken. "Mr. Jean vous dira des Nouvelles de nos Affaires de Marainne [Marennes]." Im übrigen verweise er auf sein Schreiben, welches er ihm vor drei Tagen zugesandt. Er würde sich freuen, bald Neuigkeiten aus der Heimat zu vernehmen. "Mons. Rotond [?] vous baisse les mains. Et m'a Contrainct de vous faire ses recomentations avec deux pistoll par mois.

Mons. [Kaspar] freuller luy ayant aussj donné cella Sans ... [?]

Ordinairre qu'on a donné a [Antoine?] du Bois. Mr. Jean vous dira le reste des nouvels a donne toutes sortes de Satisfaction aux grisons."

---

Original, in franz. Sprache, mit Siegel

AH 35, 95